

## 1 Thessalonians 4:13-18 – 5:1-11

### Greek-English Interlinear

Creative Commons. Free to modify, free to use.

**Colour code:** original text [+some mss insert] [~some mss read] [-some mss omit]

not we-want now you to-remain-ignorant brethren about the sleeping that not you-grieve as also the  
<sup>13</sup> Οὐ θέλομεν δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, περὶ τῶν κοιμωμένων, ἵνα μὴ λυπησθε καθὼς καὶ οἱ  
rest the not having hope if for we-believe that Jesus died and rose thusly also the God  
λοιποὶ οἱ μὴ ἔχοντες ἐλπίδα. <sup>14</sup> εἰ γὰρ πιστεύομεν ὅτι Ἰησοῦς ἀπέθανεν καὶ ἀνέστη, οὕτως καὶ ὁ θεὸς  
the sleeping by the Jesus will-bring with him this for to-you we-say by word of-Lord that  
τοὺς κοιμηθέντας διὰ τοῦ Ἰησοῦ ἄξει σὺν αὐτῷ. <sup>15</sup> Τοῦτο γὰρ ὑμῖν λέγομεν ἐν λόγῳ κυρίου, ὅτι  
we the living the remaining-around until the coming of-the Lord [Jesus] no not precede the  
ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ περιλειπόμενοι εἰς τὴν παρουσίαν τοῦ κυρίου [~Ἰησοῦ] οὐ μὴ φθάσωμεν τοὺς  
sleeping because himself the Lord in command in voice of-archangel and in trumpet of-God  
κοιμηθέντας. <sup>16</sup> ὅτι αὐτὸς ὁ κύριος ἐν κελεύσματι, ἐν φωνῇ ἀρχαγγέλου καὶ ἐν σάλπιγγι θεοῦ,  
will-descend from sky and the dead in Christ will-rise first next we the living  
καταβήσεται ἀπ' οὐρανοῦ καὶ οἱ νεκροὶ ἐν Χριστῷ ἀναστήσονται πρῶτον, <sup>17</sup> ἔπειτα ἡμεῖς οἱ ζῶντες  
the remaining together with them we-shall-be-taken in clouds for meeting the Lord into air  
οἱ περιλειπόμενοι ἅμα σὺν αὐτοῖς ἀρπαγησόμεθα ἐν νεφέλαις εἰς ἀπάντησιν τοῦ κυρίου εἰς ἀέρα·  
and thusly always with Lord we-shall-be So then, keep-comforting one-another in the words these  
καὶ οὕτως πάντοτε σὺν κυρίῳ ἐσόμεθα. <sup>18</sup> Ὡστε παρακαλεῖτε ἀλλήλους ἐν τοῖς λόγοις τούτοις.  
About now the times and the seasons brethren no need have-you to-you to-write yourselves for  
<sup>1</sup> Περὶ δὲ τῶν χρόνων καὶ τῶν καιρῶν, ἀδελφοί, οὐ χρεῖαν ἔχετε ὑμῖν γράφεσθαι, <sup>2</sup> αὐτοὶ γὰρ  
accurately you-know that [the] Day of-LORD as thief in night thusly is-coming whenever [but] they-say  
ἀκριβῶς οἶδατε ὅτι [+ἡ] ἡμέρα κυρίου ὡς κλέπτης ἐν νυκτὶ οὕτως ἔρχεται. <sup>3</sup> ὅταν [+δε] λέγωσιν·  
Peace and safety then sudden to-them comes-upon ruin as-indeed the labour to-her in womb  
Εἰρήνη καὶ ἀσφάλεια, τότε αἰφνίδιος αὐτοῖς ἐφίσταται ὄλεθρος ὥσπερ ἡ ὠδὶν τῆ ἐν γαστρὶ  
having and no not shall-they-excape you but brethren not are in dark that the Day you as  
ἐχούση, καὶ οὐ μὴ ἐκφύγωσιν. <sup>4</sup> ἡμεῖς δέ, ἀδελφοί, οὐκ ἐστὲ ἐν σκότει, ἵνα ἡ ἡμέρα ὑμᾶς ὡς  
thief fall-upon all for you sons of-light are and sons of-day not are of-night nor  
κλέπτης καταλάβῃ, <sup>5</sup> πάντες γὰρ ὑμεῖς υἱοὶ φωτός ἐστε καὶ υἱοὶ ἡμέρας. οὐκ ἐσμὲν νυκτὸς οὐδὲ  
of-dark so-then therefore not let-us-slumber as [also] the rest rather watch and remain-sober  
σκότους. <sup>6</sup> ἄρα οὖν μὴ καθεύδωμεν ὡς [+καὶ] οἱ λοιποὶ, ἀλλὰ γρηγορῶμεν καὶ νήφωμεν.

the for slumbering night slumber and the drunken night get-drunk we but  
7 οἱ γὰρ καθεύδοντες νυκτὸς καθεύδουσιν, καὶ οἱ μεθυσκόμενοι νυκτὸς μεθύουσιν· 8 ἡμεῖς δὲ

day being remain-sober having-donned breastplate of-faith and of-love and helmet of-hope  
ἡμέρας ὄντες νήφωμεν, ἐνδυσάμενοι θώρακα πίστεως καὶ ἀγάπης καὶ περικεφαλαίαν ἐλπίδα

of-salvation because not set us the God for wrath but for possession of-salvation through the Lord  
σωτηρίας· 9 ὅτι οὐκ ἔθετο ἡμᾶς ὁ θεὸς εἰς ὀργὴν ἀλλὰ εἰς περιποίησιν σωτηρίας διὰ τοῦ κυρίου

our Jesus Christ who dying for us that whether watching whether slumbering together  
ἡμῶν Ἰησοῦ [-Χριστοῦ], 10 τοῦ ἀποθανόντος περὶ ἡμῶν ἵνα εἴτε γρηγορῶμεν εἴτε καθεύδωμεν ἅμα

with him may live [live] Wherefore keep-exhorting one-another and keep-edifying one the other just as  
σὺν αὐτῷ ζήσωμεν [~ζησομεν]. 11 διὸ παρακαλεῖτε ἀλλήλους καὶ οἰκοδομεῖτε εἷς τὸν ἕνα, καθὼς

also your-are-doing  
καὶ ποιεῖτε.